CIE 9000

Manuale Utente

Sistema conference ed interprete

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADDWG\MANUALER\SYSBUILD\SC9000-3"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

CI	**9005**	**Trasmettitore conference ad infrarossi**
IS	**9009**	**Set interprete**
JB	**9000**	**Box giunzione**
OP	**9009**	**Pannello operatore**
LS	**9000**	**Diffusori**

Indice

Manual no. 4412, Printed in Denmark, 06/99

Schemi

Manual no. 4412, Printed in Denmark, 06/99

Attenzione

A tutti i clienti

L'equipagiamento è stato testato ed è stato certificato CE. Questa certificazione assicura che il sistema fornisce la giusta protezione contro interferenze dannose quando le apparecchiature funzionano in ambienti di lavoro. Le unità usano e generano radio frequenze, per cui se non installate come descritto su questo manuale possono creare interferenza alle comunicazioni radio.

Siete avvisati che ogni cambiamento o modifica non espressamente approvata in questo manuale potrebbe causare il malfunzionamento del sistema.

Importante

I cavi elettrici sono colorati in accordo con i seguenti codici:

Verde-e-giallo:	Terra
Blue:	Neutro
Marrone:	Attivo

I colori dei cavi elettrici di queste unità potrebbero essere differenti da quelli di vostro uso, quindi si prega di procedere come segue:

Il cavo verde e giallo deve essere connesso al terminale marchiato con lettera E o con il simbolo della terra o colorato verde e giallo. Il cavo blu deve essere connesso al terminale marcato con la lettera N o marchiato con colore nero. Il cavo marrone deve essere connesso al terminale marchiato con la lettera L o con colore rosso.

Prudenza

Le apparecchiature devono essere connesse a terra.

Importante

Sicurezza

Controlla che la tensione di lavoro dell'unità sia uguale alla tensione della rete elettrica. Se è necessario convertire la tensione, consultate il vostro rivenditore DIS o personale qualificato.

Se ogni oggetto o liquido dovesse penetrare nelle apparecchiature, staccare l'alimentazione dell'unità e farla controllare da un tecnico specializzato.

Staccare la presa di corrente o tenere spento l'interruttore dell'unità, se essa non dovesse venire utilizzata per diversi giorni.

Per disconnettere la presa si raccomanda di non tirare dal filo ma dalla presa stessa.

Installazione

Permette adeguata circolazione dell'aria per prevenire eccessivo calore. Non porre l'unità sul superfici morbide (tappeti, coperte ..) potrebbero chiudere i fori di ventilazione.

Non installare l'unità in un luogo vicino a fonti di calore come radiatori o in luoghi esposti ai raggi del sole, eccessiva polvere o umidità, vibrazioni meccaniche.

Per evitare eccessiva umidità non installare l'unità dove la temperatura potrebbe variare velocemente.

Si prega infine di seguire i consigli per l'installazione, scritti su questo manuale.

Pulizia

Per mantenere la struttura nelle sue condizioni originali, periodicamente pulirla con un panno morbido.

Le macchie più resistenti possono essere rimosse con un panno umido.

Non usare mai solventi o suluzioni particolari perchè potrebbero danneggiare la struttura.

Imballaggio

Tenere da parte l'imballo originale in caso si debba spedire l'apparecchio. La protezione massima la ottenete imballando l'unità come in origine. Se non fornito con l'equipaggiamento, una scatola di trasporto studiata dalla DIS è disponibile.

Garanzia

Le unità DIS sono garantite un minimo di 12 mesi contro difetti di materiali e di costruzione.

Descrizione del sistema

Caratteristiche

Un sistema base consiste di un trasmettitore conference CI 9005 e un numero variabile di set interprete IS 9009. Un microfono CDS per sistemi conference di discussione come il CDS 4000 per delegati è richiesto per formare un sistema completo. L'audio di questo sistema è l'ingresso originale del CI 9005.

Il trasmettitore conference ad infrarossi CI 9005 è un trasmettitore centrale e compatto usato come unità base di un sistema interpreti ad infrarossi.

Caratteristiche del CI 9005 :

- Auto relay
- Design compatto
- Alta affidabilità
- Crystal frequency control
- Facile operatività
- Selezione di due frequenze per canale
- Dual test tone generator
- 4+1 canali

Il CI 9005 contiene il controllo e la selezione dei segnali per e da le unità interprete, an crystal controlled master oscillator for the carrier wave frequencies, un modulatore FM per 5 canali e un pannello controllo che permette ad un tecnico di monitorare l'attività su ogni canale.

Il CI 9005 ha un pannello per la selezione dei canali interprete A e B in uscita. Le selezioni possono essere pre-settate per ogni combinazione dei canali. Ogni unità di modulazione è provvista con un selezionatore a tre posizioni per selezionare due canali di frequenza oppure Off.

Il canale scelto è visualizzato tramite un display a 7 segmenti.

The original channel has a pre-set level control and professional working AGC-circuit with a two LED level indicator. Gli altri quattro canali hanno indicatori LED CHANNEL OCCUPIED (canale occupato) e AUDIO. Inoltre un LED per BOX OCCUPIED, ALARMS e CALL.

Ogni unità di mudulazione è fornita con un generatore di test per il tono.

I delegati possono ascoltare il linguaggio originale o le lingue tradotte tramite ricevitori ad infrarossi (IR) o selettori di canale via cavo.

Una combinazione di IR e cavi tradizionali è comunque possibile.

Un numero di radiatori IR, come il RA 15-8 o RA 15-24, saranno usati per distribuire i segnali modulati FM con luce ad infrarossi invisibile per la distribuzione delle lingue al ricevitore ad infrarossi IR 15. I radiatori sono connessi in serie direttamente al CI 9005 con cavo coassiale e BNC.

Per lavorare con fino a 135 selettori di canale tradizionali, come il CS 12, il CI 9005 deve avere il modulo buffer interno BM 9009. Per lavorare con un grande numero di selettori di canale è anche possibile connettere uno o più amplificatori buffer esterni BA 9009.

Ogni delegato deve avere una cuffia, stetoclip o earhanger (DH 9001 o cuffia delegato DH 8004, DH 8003 stetoclip o DH 8002 earhanger) connessi al ricevitore IR o al selettore di canale.

Un massimo di tre set interprete IS 9009 e un diffusore LS 9000 può essere connesso per ogni cabina interprete.

IS 9009 caratteristiche:

- Due canali d'uscita (A + B)
- Interlocking automatico
- Volume & controlli toni separati

- Anti disturbo (mute)
- Bottone allarme
- Bottone parlato troppo veloce
- Completa comunicazione a due vie OP 9009
- Presa XLR for GM 4022 mic. Gooseneck w/light
- 8+1 canali, (9+1 opzionale)

L' IS 9009 è un duplice set interpreti compatto, studiato per fornire tutte le possibilità necessarie ad un interprete. Ogni interprete ha un IS 9009 per uso individuale e una semplice struttura a cavo permette la connessione fino a 3 set più un diffusore LS 9000 su ogni cabina traduttore. Un circuito di interlocking automatico previene l'uso di un canale da parte di più di un interprete contemporaneamente.

L'IS 9009 ha un selettore rapido per selezionare oratore (originale) o ognuna delle lingue tradotte (pre-selezionata). Attraverso l'uso dei controlli del volume e di bassi e alti separati, l'interprete può aggiustare il suono a sua discrezione.

L'IS 9009 ha una manopola per la selezione dei canali d'uscita A o B. I canali A e B sono facilmente settati sul trasmettitore conference IR CI 9005. Il canale settato può facilmente essere cambiato su richiesta del responsabile interpreti.

L'IS 9009 ha un interruttore On-Off illuminato rosso.

Premendo il bottone COUGH si disabilita il mic. Un bottone ALARM è provvisto per segnalazioni al resp. tecnico.

C'è un display che indica la lingua in alto sull'IS 9009 per identificare facilmente le lingue in uscita.

L'IS 9009 ha un jack ¼" e due prese jack 3,5 mm (per ogni lato) per le cuffie e una presa D9S in basso per l'headset.

L'amplificatore microfonico ha un circuito professionale AGC che fornisce stesso livello d'ascolto su tutti i canali indipendentemente dal livello di voce dell'interprete.

Due unità CI 9005 possono essere connesse per formare un sistema interpreti a 9 canali (8+1) ed eventualmente 10 canali (opzionale).

Un pannello operatore opzionale OP 9009 può essere connesso al CI 9005 per fuzione chamata a due vie e monitoraggio di tutte le funzioni

Il sistema CIE 9000 è conforme a tutti i maggiori standard di trasmissione (HF OUTPUT) in riferimento alle principali regole IEC per la trasmissione di raggi infrarossi.

Funzionamento

CI 9005 trasmettitore IR conference

Description

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-CI9005"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

Il CI 9005 è l'unità centrale del sistema ed esso fornisce l'elettronica fondamentale per un sistema a quattro lingue più l'originale. L'unità ha un telaio d'acciaio cromato con pannello frontale in alluminio. Tutti i materiali sono scelti per resistere in situazioni cliamtiche difficili.

L'unità può essere installata su tavolo rimuovendo i braccetti o montata su rack. (19" - 2HE).

Il CI 9005 contiene l'alimentazione per il sistema. La tensione di funzionamento può essere selta in base alle esigenze dell'utilizzatore.

C'è un igresso bilanciato per l'audio originale (mic. delegato) con relativo circuito AGC e buffer (Automatic Gain Control). L'unità contiene il circuito di selezione e chiamata.

In più ha un controllo per il settaggio dei canali d'uscita per ognuna delle quattro cabine intepreti (A/B), AUTO originale ON/OFF, TEST TONES per testare il sistema e indicatori per la maggior parte delle funzioni. Il Test Tones genera toni differenti per ogni canale e segue il selezionato canale di trasmissione.

L'unità contiene anche 5 modulatori FM, uno per l'originale e quattro per i linguaggi interpretati. Ognuno può essere selezioanto Off o selezionato tra due differenti canali IR (carrier-frequencies). I cinque canali sono mixati insieme e divisi in due uscite a 50 Ohm (BNC), ognuna in grado di operare con 20 o più radiatori infrarosso della serie RA 15.

C'è una funzione monitor davanti sull'unità per testare e monitorare tutti i canali più l'originale (auto floor). Esso ha un selettore canale, controllo volume ed entrambe le prese jack da ¼" e 3,5 mm per le cuffie.

Una linea d'uscita bilanciata elettronicamente con i vari linguaggi è fornita per registartori, amplificatori, ecc.

Quando un diffusore attivo è connesso all'unità centrale, è possibile avere un sistema chiamata ad una via per ognuno dei set interprete IS 9009 per questo diffusore che potrebbe essere posto in regia, vicino al presidente o sulla scrivania di un utente. La connessione al pannello operatore è fatta con un cavo speciale.

La funzione SPEAKING TOO FAST dall'interprete può anche essere indicata in modo remoto e resettata (es. dal presidente o dalla sua segretaria). Questa funzione è disponibile attraverso il connettore a 44 pin nel panello operatore o sul sucessivo CI 9005.

Due CI 9005 possono essere connessi per realizzare un sistema con 8 lingue più originale.

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-CI9005"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

Locazioni e funzioni di controllo

Sezione frontale

E' divisa in 6 sezioni:

A. Suono originale, canale 0 (o 9)

B. Canale 1 (o 5)

C. Canale 2 (o 6)

D. Canale 3 (o 7)

E. Canale 4 (o 8)

F. Sezione monitor

Ognuna delle sezioni (B-E) è divisa nella parte superiore ed inferiore:

La parte superiore con display canale, indicatori audio/occupato e selezione canale è rivolta all'uscita.

The lower part with A and B selectors, Alarm, Call & Occupied indicators is the language Box part, belonging in the master unit to boxes 1-4 and in the slave to boxes 5-8.

Controlli frontali

1 Indicatore livello d'ingresso.

Si accende quando il suono è presente sul connettore linea IN originale.

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-CI9005"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

2 Selettore trasmettitore canale

3 Il selttore canale ha 3 posizioni:

OFF: suono audio originale non è trasmesso ai delegati tramite radiatori IR. L'audio originale è sempre presente su tutte le alte uscite.

CANALE 0: L'audio è trasmesso sul canale IR 0.

CANALE 9: L'audio è trasmesso sul canale IR 9.

4 Indicazione canale.

Il display 7 segmenti del canale sarà Off o mostra il numero del canale IR.

5 Selettore AUTO original.

Quando acceso il sistema opera in modo AUTO origianl.

6 Indicatore SPEAKING TOO FAST (Parlata troppo veloce).

Lampeggia quando si preme il bottone "Speaking Too Fast" sul set interprete. L'indicatore rimane acceso fino a che il Reset (8) viene premuto. Un suono beep viene generato sul CI 9005. L'indicatore "Speaking too fast" e il bottone Reset possono anche essere controllati in modo remoto da un pannello posto a ridosso del Presidente o ad un operatore. Questi segnali ed informazioni sono provvisti sul Pannello Operatore o sul CI 9005.

6 LIVELLO D'INGRESSO

Regolazione dell'ingresso audio.

Deve essere regolato in maniera tale che l'indicatore d'ingresso verde (1) lampeggia in corrispondenza dell'audio e che l'indicatore di livello giallo lampeggia occasionalmente quando il livello dell'audio è estremamente alto.

NOTA:

Il suono originale può creare feedback se un delegato pronto a parlare, toglie le cuffie e le appoggia vicino al microfono. Se accade questo bisogna abbassare il livello d'ingresso fino a che il feedback termina.

7 Foro per il suono BEEP.

Il suono "Beep" è trasmesso attraverso un piccolo foro. Il livello del suono è possibile settarlo in High, Low o Off. La selezione è fatta dietro il pannello frontale con un piccolo jumper. Viene settato High dalla casa costruttrice. Vedi le istruzioni su come aprire l'unità e settaggi interni - Beep Level.

8 Bottone RESET

Questo bottone resetta (cancella/spegne) gli indicatori "Speaking Too Fast", "Alarm" e "Test Tones".

9 Indicatore AUDIO.

L'indicatore AUDIO verde, lampeggia contemporaneamente con il livello del segnale audio.

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\A
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

Se il livello audio è corretto, l'indicatore dovrebbe lampegiare chiaramente.

10 Selettore TRASMETTITORE canale.

Il selettore canale ha 3 posizioni.

Off: Il canale audio non è trasmesso ai delegati tramite radiatori IR. Ma l'audio è comunque presente su tutte le uscite.

CANALE 1: L'audio è trasmesso sul canale IR 1.

CANALE 5: L'audio è trasmesso sul canale IR 5.

I canali Audio possono essere cambiati dal 1 al 5 sul trasmettirore.

Perciò l'interprete in uscita (es. sul canale 1, selezionato con lo switch BOX) sarà sempre in uscita sullo stesso canale sulla linea d'uscita (connettore canale 0-8).

Gli altri 3 canali funzionano in modo simile.

11 Indicatore CANALE occupato.

Acceso quando l'audio su questo canale viene da un interprete. Quando Off, l'audio sarà come in origine.

12 Indicazione Canale.

Il display a 7 segmenti che indica il canale sarà Off o mostra il numero del canale IR.

13 Canale B in uscita.

I selettore B seleziona il canale B in uscita. Quando un interprete seleziona On il proprio microfono con la sua manopola di selezione in posizione B, egli uscirà sul numero di canale audio B selezionato.

14 Indicatore BOX OCCUPATO.

Acceso quando il Box è occupato, quando per es. uno degli interpreti ha selezionato On il suo microfono su uno dei canali d'uscita A o B.

15 Indicatore di CHIAMATA.

Acceso quando un interprete nella rispettiva Cabina sta usando la funzione Call.

16 Indicatore ALARM.

Acceso quando un interprete nella corrispondente cabina ha premuto il bottone Alarm sul Set interprete. Rimane acceso fino a che viene premuto Reset. Si sente il Beep sul CI 9005 nel momento in cui l'interprete preme il bottone Alarm.

17 Canale in uscita A.

Il selettore A seleziona il canale d'uscita A per la cabina corrispondente. Quando un interprete seleziona On il suo microfono con la sua manopola di selezione in posizione A, egli uscirà nel selezionato numero di canale Audio A.

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-CI
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

18 Indicatore TEST TONO (Test Tones).

La luce rossa è accesa quando TEST TONES sono ON.

19 Selettore POWER.

L'accensione e lo spegnimento sul CI 9005 e su tutte le unità connesse (eccetto un secondo CI 9005 con unità connesse) avviene attraverso questo interruttore.

La spia verde sul selettore è accesa quando la tensione è presente. Questo indicatore ha anche un'altra funzione:

L'alimentazione è divisa in tre set da +15V e -15V. Un set è per uso del CI 9005 e del pannello operatore OP 9009. Il secondo set è per la BOX1 e BOX2, e il terzo è per il BOX 3 e 4. Se la tensione di uno o più dei 6 alimentatori ha degli sbalzi del 10% circa, il Led POWER lampeggerà. Questo può indicare un problema (es. corto circuito in un cavo) nelle connessioni del sistema.

Il guasto può essere rilevato sconnettendo l'equipaggiamento, pezzo per pezzo fino a che il LED rimane acceso continuamente. Questo da un'indicazione chiara della posizione del guasto.

Tutti e 6 gli alimentatori sono protetti da cortocircuiti e da temperature eccessive.

L'unità ha due fusibili interni secondari per proteggersi contro i guasti dei componenti. Contattare un tecnico specializzato se i fusibili si guastano.

20 Jack Cuffie Monitor.

Connessione per cuffie con jack standard ¼" o mini jack 3,5 mm. Entrambe le cuffie mono e stereo possono essere usate.

21 Controllo VOLUME.

Regola il livello di ascolto delle cuffie monitor.

22 Switch MONITOR.

Seleziona che canale tu desideri monitorare attraverso il jack cuffie. Le posizioni 1-8 controllano i canali 1 a 8. La posizione "OR" controlla il canale originale AUTO. Normalmente il suono originale è presente quì ma quando la voce interprete es ce sul canale B, l'indicatore verde AUTO si accende e questo interprete sarà sentito in posizione OR (presupposto che lo slide AUTO sia ON).

23 Bottone TEST TONO (Test Tones).

Il bottone TEST TONES attiva o disattiva il Test Tones interno.

E' solo possibile selezionare On il Test Tones quando quando tutti gli indicatori occupati sono Off. Rimarrà On fino a che fino a che il bottone "Test Tones" viene premuto.

Se due CI 9005 sono connessi, tutti i generatori di tono saranno attivati premendo il bottone su ogni unità. Le due unità possono venire

If two CI 9005s are connected, all tone generators will be affected by pushing the buttons on each unit. Si può cambiare la sincronizzazione premendo il pulsante RESET.

The Test Tones follow the selected channel with the lowest frequency for the lowest channel number.

Se un canale è OFF, non ci sarà Test Tone sul corrispondende canale Audio.

L'indicatore rosso si accende quando Test Tones è On.

Rear panel connectors

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-CI9005"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

1 Connettori PRINCIPALI.

Per la tensione elettrica.

2 SELETTORE TENSIONE.

Setta la tensione principale dell'unità.

La tensione principale può essere selezioanta a 110V, 130V, 150V, 220V, 240V e 260V +/- 10%. Per cambiare il settaggio, rimuovere il contenitore fusibili con un cacciavite, premere e girare in senzo antiorario. Usare una moneta per girare il selettore.

Attenzione**: **nota che il fusibile principale deve essere cambiato a 2AT (2A slow blow) per 110V a 150V e 1AT (1A slow blow) per 220V a 260V. Entrambi i tipi di fusibili sono consegnati con l'unità. Sempre sostituire il fusibile con lo stesso tipo. Non eliminare il fusibile con un collegamento. Trascurare queste regole può seriamente danneggiare l'unità elettronica.

3 CI 9005 D9S.

L'ulteriore connettore CI 9005 D9s è usato per combinare due CI 9005s. Il segnale originale viene trasmesso attraverso questo connettore.

4 Connettore LINE OUT CANALE 0-8.

Connessione per registratore multi traccia.

5 Connettore HF OUTPUT.

Connettori d'uscita per connettere radiatori IR.

6 Connettore ulteriore CI 9005 BNC.

Per la connessione ad un secondo CI 9005. Mixa i segnali modulati FM su due unità CI 9005 connesse tra loro.

7 Connettore SELETTORE CANALE.

Connettore per i selettori di canale opzionali (quando adattati con l'opzionale modulo buffer BM 9009).

8 Connettore ORIGINAL LINE IN (linea ingresso originale).

Il connettore Original Line In è provvisto con una presa audio XLR 3 standard.

L'ingresso è bilanciato elettronicamente e accetta gli ingressi tra appross. 100mVRMS e 5VRMS. Il circuito d'ingresso incorpora un sistema AGC (Automatic Gain Control) e Limiter, che mantiene l'audio all'interno di un campo preciso.

L'AGC regola il guadagno lentamente su e giù in base al livello RMS del segnale audio. Il Limiter abbassa velocemente il guadagno quando ci sono picchi di segnale e lo normalizza un'attimo dopo.

9 Switch MASTER/SLAVE.

Lo slide/switch MASTER/SLAVE deve sempre essere in posizione Master quando solo un CI 9005 è usato.

Quando due CI 9005 sono usati (opzionale), lo switch sul primo CI 9005 deve essere posto in posizione Master e lo switch sul secondo CI 9005 deve essere posto in posizione Slave.

In posizione Slave l'ingresso originale è disconnesso viene invece preso dalla unità Master. L'ingresso del primo trasmettitore (canale 0/9) è disconnesso, e l'ingresso dei prossimi canali di trasmissione viene deviato dal canale 1-4 al canale 5-8.

10 Connettori BOX.

Connettori del BOX 1 al BOX 4 per la connessione ad un massimo di 4 cabine interprete.

11 Ulteriore connettore CI 9005 HD44S (30) è usato per la connesione di due CI 9005. Più segnali audio e di controllo sono connessi attraverso il connettore.

12 Connettore PANNELLO OPERATORE.

Connette il pannello operatore opzionale OP 9009. Se due CI 9005 sono usati assieme per un sistema 8+1, l'OP 9009 deve essere connesso all'unità master. Solo un pannello può essere connesso

Istruzioni per l'installazione

Luogo d'installazione

Il CI 9005 può essere posto sul tavolo. Non mettere nessuna cosa sull'unità che può surriscaldarla. Se l'unitò si surriscalda, spegnere l'unità, rimuovere tutto ciò che può ostruire la ventilazione e aspettare che l'unità si raffreddi. Quindi riaccendere.

ATTENZIONE: Non rimuovere i piedini sul fondo, visto che servono a garantire la giusta ventilazione.

Il CI 9005 può anche essere installato in un rack 19" usando i buchi sui braccetti su ogni lato.

ATTENZIONE: E' importante avere almeno una unità rack libera sopra e sotto l'apparecchio per garantire sufficiente ventilazione.

Ventilazione

Potrebbe essere necessario avere ventilazione nel rack sopra e sotto l'unità, se per esempio due CI 9005 sono posti su rack. I ventilatori sono

Rimozione dei braccietti da 19"

Se l'unità è posta sul tavolo e i braccietti non sono usati, allora questi possono facilmente essere rimossi. Svitare le due viti su ogni lato, rimuovere i braccetti e riavvitare. Rimuovere due viti alla volta visto che queste tengono anche unito il telaio.

Come aprire l'unità

Staccare l'alimentazione. Riporre l'unità su un tavolo. Rimuovere le due viti superiori su ogni lato. Rimuovere la vite superiore sul retro nel mezzo. Ora sollevare il coperchio di circa 2 cm in modo da liberare i braccetti. Ora è possibile rimuovere tutti i coperchi.

ATTENZIONE: Mai aprire l'unità quando l'alimentzione è connessa. Non accendere l'unità quando il coperchio è aperto evitando eventuali scosse di corrente elettrica. Per risolvere eventuali guasti rivolgersi ad un tecnico specializzato.

Settaggio interno

Livello del "Beep"

Il livello del "Beep" viene regolato all'interno sul lato sinistro dell'unità. Un piccolo connettore a 4-pin è posto sopra alla scheda madre. Muovere semplicemente il jumper a 2-pin sulla posizione voluta, High, Low o Off.

OP 9009 monitor selezione sorgente

La sorgente del canale monitor 10 del pannello operatore può essere selezionato come l'originale OP 9009 o Auto Originale. Giusto sotto il selettore del voltaggio due connettori a 3 pin con un jumper a 2 pin, devono avere i jumper sullo stesso lato. Vedi scheda madre.

Livello suono originale

Il livello sel suono originale sul canale da 1 a 9, può essere selezionato tra Normal e Low attraverso un jumper sulla scheda madre. E' posto vicino al retro sotto al cavo flessibile. Il settaggio basso può essere utile se ci sono problemi di feedback tra le cuffie del delegato e il suo microfono. Questo può accadere se il delegato mette le cuffie a ridosso del microfono aperto. Il settaggio normale da lo stesso livello su tutti i canali per suono originale ed

interprete. Il settaggio non influenza il canale Auto o Or.

Preparazione

Settaggio auto original mode

Gli interpreti usano Auto Original quando è necessaria l'interpretazione "relay".

Relay significa che un interprete invece di tradurre (come solitamente si usa) ascoltando la voce principale, traduce da un'altro canale già interpretato. Questo è necessario se l'interprete (o il compagno nella cabina) non capisce la lingua originale.

The language booth which normally interprets to this language is not working on the A channel now as this languages is spoken in original. In stead this booth will "go out" on the B channel and will interpret from the normally outgoing language to the B channel language, being a more commonly understood language (e.g. English).

All interpreters who have chosen to listen to the AUTO original channel will now automatically hear the interpreter going out on his B channel in stead of the original, and will interpret into their corresponding languages and will be on relay of the first interpreter.

E' significativo solo se un interprete alla volta esce su B in caso di Auto originale On. Se più di uno esce attraverso B, una spia lampeggia sul Set Interprete per avvisare. Più interpreti saranno allora sentiti sul canale Or allo stesso tempo.

Lo switch Auto è attivo solo sul master CI 9005.

Quando Auto è Off, il canale Auto originale sarà sempre originale e tutte le cabine possono andare fuori su canali B differenti allo stesso tempo.

L'indicatore verde Auto sotto Or sul Monitor Selettore Canali sul CI 9005 e IS 9009 si accende quando il canale originale Auto ha un canale B attivo.

Connessione di IR-radiator

Le due prese HF-Output BNC servono per connettere fino a più di 20 radiatori IR ciascuna. Si deve sempre usare un cavo coassiale da 50 Ohm con BNC per la distribuzione del segnale. I radiatori sevono sempre essere collegati e l'ultimo radiatore deve essere terminato con 50 Ohm. E' importante seguire queste regole per evitare perdita di segnali.

Connessione alla cabina interpreti

Descriviamo la connessione del set interprete IS 9009 alle prese Box (1-4) sul CI 9005. I cavi di collegamento e la scatola di giunzione (se c'è più di una IS 9009 in ogni cabina) sono normalmente necessari per ogni cabina. Usare sempre le viti manuali per mantenere i connettori appaiati. Evitare di collegare o scollegare i cavi mentre il dispositivo è acceso perchè si potrebbe danneggiare l'apparecchio. Questo deve essere fatto solo in situazioni di emergenza.

Settaggio dei canali d'uscita

Settare i selettori d'uscita A e B a 1 per il canale 1, settare 2 per il canale 2, ecc. Se un interprete (es. sulla cabina 1) può interpretare in due lingue, il suo selettore d'uscita B sarà settato sul canale normalmente usato per questa lingua.

IS 9009 Set Interprete

Descrizione

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-IS9009"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

Per ogni lingua della cabina è necessario avere almeno un IS 9009 connesso.

Normalmente ci saranno due o tre interpreti per ogni lingua della cabina con un IS 9009 per ogni interprete.

E' possibile connettere tre IS 9009 attraverso l'uso della scatola di giunzione JB 9000 in ogni cabina. Anche un diffusore LS 9000 può essere connesso alla scatola di giunzione JB 9000.

Sul pannello frontale l'IS 9009 ha una presa XLR per il mic. gooseneck GM 4022 (con luce integrata).

Su ogni lato della console c'è una presa jack 3,5 mm per le cuffie e una presa jack ¼" extra sul lato destro per cuffie professionali. Tutte le prese possono essere usate allo stesso tempo.

Il connettore cuffie è posto al di sotto del IS 9009. Questo connettore è per l'uso con cuffie che hanno il microfono incluso invece dell'uso del mic. gooseneck sul pannello frontale. Il connettore può accettare molti set cuffia differenti, per es. la serie IH 9001.

L'IS 9009 ha un amplificatore microf. con un circuito simile all'AGC come previsto per il suono originale. Il livello del suono sui canali è in questo modo mantenuto all'interno di un piccolo campo così il passaggio da un canale all'altro non comporta variazioni significative di volume.

Locazioni e funzioni di controllo

Sezione frontale

Il pannello frontale è studiato con tutti i controlli assieme ai bottoni Alarm e Speaking Too Fast posti sul lato sinistro e tutti i controlli d'uscita sul lato destro.

Controlli

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-IS9009"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

1 Bottone ALARM.

Quando premuto, si sente un "beep" sul CI 9005 in regia e un indicatore diventa On mostrando in che cabina è stato premuto l'allarme.

L'indicatore rimane On fino a che l'operatore preme il bottone Reset sul CI 9005.

L'indicazione e il reset può anche essere controllato in modo remoto da un pannello da porre vicino al Presidente.

2 Bottone SPEAKING TOO FAST.

Quando attivato, un "beep" suona nella stanza regia e un indicatore lampeggia.

L'indicatore rimane On fino a che l'operatore preme il bottone Reset sul CI 9005. The Il bottone Reset può anche essere controllato in modo remoto da un pannello da porre vicino al Presidente.

3 Connettore MIC.

Il connettore standard per microfono XLR3S è generalmente usato con il mic. gooseneck GM 4022 provvisto di luce.

Il mic. assicura un buon suono anche a distanze di (0-0,75m). L'ingresso è bilanciato elettronicamente con un alim. phantom 9V.

4 Bottone INTERCOM.

Premere per chiamare l'operatore.

5 Indicatori INTERCOM.

La luce rossa indica funzione Intercom occupata.

La luce verde continuamente accesa indica chiamata in uscita e quando lampeggiante chiamata in entrata.

6 Etichetta, "LABEL".

Spazio a disposizione dell'operatore per aggiungere delle note scritte su un cartoncino da inserire nell'apposito contenitore.

7 Bottone A/B.

Interruttore d'uscita. E' il selezionatore tra il normale il linguaggio in uscita dal box A e quello in uscita al box B. La selezione attuale dei linguaggi è pre-settata sul CI 9005.

Se la chiave è cambiata quando il microfono è ON, il microfono sarà On se il nuovo canale non è occupato. Il microfono va Off se il nuovo canale è occupato.

8 Indicatori di OCCUPATO (OCCUPIED).

Le spie rosse che indicano Occupato per i canali in uscita A e B, si accendono ognivolta che il canale è occupato (anche quando occupato da se stesso).

Se Auto è On sul CI 9005, l'indicatore B lampeggia negli IS 9009 dove l'interprete va fuori sul canale B e un'altro interprete va anche fuori sul B.

9 Bottone MIC.

Porta On e Off il microfono quando premuto momentaneamente. Il bottone e l'anello luminoso nel microfono si accende quando il microfono è On.

Il microfono può essere portato in On se il canale in uscita non è occupato.

Il delegato sentirà il suono originale tanto a lungo quanto non c'è interprete attivo sul canale e quando il bottone Mic è attivato il suono sarà portato dall'originale al mic. interprete.

10 Bottone MUTE.

Porta in Mute il microfono. E quando il mic. è On con questo bottone il mic. diventa Off, ma il canale d'uscita è comunque occupato come se il mic. fosse On. I delegati sentono un canale muto.

11 Interruttore RELAY/ORIGINAL.

Commuta tra l'originale (lingua base) e la lingua di uno degli altri interpreti (Relay).

12 Selettore circolare RELAY.

Seleziona tra Or (originale) o uno dei canali tradotti 1-8. In questo modo è possibile fare interpretazione "relay". Quando Auto è posto in On sull'unità centrale CI 9005, anche la posizione Or ha la funzione Auto originale (auto originale). Quando la pia verde Auto è accesa, l'interprete esce sul canale B. Se nessun interprete sta usando il canale B, il suono di base (lingua originale) è sentito.

13 Indicatore AUTO.

Indica se Auto è attivo On sull'unità centrale CI 9005.

14 Controllo VOLUME.

Controllo per regolare il livello del suono delle cuffie. Il controllo ha ampio guadagno anche ascoltando le persone parlare piuttosto distanti da un microfono aperto. Il volume controlla tutte e tre le uscite telefoniche.

15 Controllo BASSI.

Questo controllo regola (+/-) le basse frequenze. +/-12dB a 125Hz.

16 Controllo ALTI.

Questo controllo regola le alte frequenze. +/-12dB a 8kHz.

Connettori

Cavo di collegamento.

L'IS 9009 è fornito con un cavo di 2 mt. da connettere al trasmettitore conference IR - CI 9005. Questo avviene normalmente attraverso la scatola di giunzione JB 9000 e cavi di diversa dimensione. La lunghezza massima dei cavi tra CI 9005 e il la cabina è cirac 300 mt. Un massimo di tre IS 9009 e un diffusore LS 9000 può essere connesso in ogni cabina.

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-IS9009"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

17 Jack Cuffie.

L' IS 9009 ha una presa jack da 3,5 mm in entrambi i lati per potere scegliere il lato più comodo. E' anche possibile usare le cuffie con jack da 1/4” sul lato destro.

18 Connettore Headset (microno + cuffie).

C'è un connettore femmina DS9 per l'headset. Differenti tipi di cuffie possono essere connessi a questo connettore. Si prega di contattare il vostro rivenditore o distributoreDIS per informazioni su come connettere il vostro tipo di headset. Il connettore permette di usare sia microfoni dinamici che elettrici, bilanciati e non bilanciati.

Istruzioni per l'installazione

Luogo d'installazione

L'IS 9009 può essere posto sopra un tavolo. Questo è conveniente per l'interprete visto che posizionarlo come vuole. Il cavo è preferibile scorra lontano dall'interprete e attraverso un foro nel tavolo in modo da scomparire. Il foro deve avere una dimensione min. di Ø60 in modo che il connettore possa passare.

L'IS 9009 può anche essere permanentemente montato sul tavolo usando due viti con rondella.

Funzione Intercom

Descrizione

Quando il bottone Call è premuto, entrambe le spie si accendono. Colore rosso indica che la linea di chiamata è occupata, luce verde continua indica che il microfono è pronto per la chiamata.

La funzione Call è attiva tanto quanto il bottone rimane premuto. L'indicatore non cambia se c'è una

risposta dall'OP 9009, ma la risposta sarà sentita con il canale scelto per l'ascolto attenuato. L'OP 9009 può rispondere solo se la cabina è libera.

Quando viene fatta una chiamata dal pannello operatore OP 9009 si accende anche il Led rosso indicando che Call è in uso e il Led verde lampeggia indicando chiamata da OP 9009. Una chiamata dall'OP 9009 può solo essere fatta quando la cabina è libera. Quando un interprete risponde premendo il bottone Call, la spia verde lampeggiante rimane accesa stabilmente indicando che il microfono è On.

Se il microfono è On e il bottone Call nello stesso set è attivato, la luce del Mic ritorna Off indicando che la lingua in uscita è bloccata (mute). Luce Rossa e Verde saranno comunque accese indicando che Call è in funzione. Il canale rimane occupato dall'IS 9009. Non è possibile per altri interpreti nella cabina fare chiamte se un IS 9009 sta occupando un canale.

Schema generale

Indicatore Mic	**Indicatore rosso di chiamata**	**Indicatore verde di chiamata**	**Funzione chiamata possibile**
Off	Off	Off	Call line is free. You may call.
On	Off	Off	Call line is free. You may call.
Other Mic in box On	Off	Off	You can not call.
On or Off	On	Off	Call line is occupied. Call not possible
Off	On	Flashing	Call from OP 9009. You may call back
Off	On	On	You are calling or answering back

JB 9000 Scatola di giunzione

Descrizione

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-JB9000"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

La scatola di giunzione ha una connessione al CI 9005 e quattro prese per collegare fino a tre set interprete IS 9009 e un diffusore LS 9000.

La scatola di giunzione è disponibile in due versioni: la JB 9000 P include 1 mt. di cavo con connettore maschio per facile spostamento o per montaggio su muro. Un set di ganci adesivi sono inclusi per fissare la scatola sotto il tavolo.

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-JB9000"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

L'altra versione JB 900 F è rilasciata senza scatola e cavo e studiata per installazioni permanenti con

cablaggio definitivo dei cavi. Le connessioni sono fatte attraverso cavi ad innesto veloce.

Luogo d'installazione

La scatola di giunzione JB 900 P dovrebbe essere posta sotto il tavolo o comunque in posizione nascosta.

I ganci adesivi o i fori per le viti sul fondo possono essere utilizzati per bloccare la scatola.

In particolari installazioni con cablaggio, la JB 9000 F può essere posta in un foro 86 x 56.

OP 9009 Pannello operatore

Descrizione

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-OP9009"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

Il pannello operatore permette di monitorare quattro (o otto) lingue più l'originale e incorpora quasi tutte le spie presenti sull'unità centrale CI 9005.

Ha dei connettori per cuffie (come l'IS 9009) e per diffusori esterni (LS 9000).

Esso contiene un sistema chiamata a due vie. Per questo esso ha un connettore sul pannello frontale per un microfono Goosneck GM 4022. L'interprete può chiamare l'operatore che può rispondere in modo "full duplex" se la cabina non è occupata. Una spia indica da che cabina viene fatta la chiamata.

L'operatore può chiamare una o tutte le cabine che non sono in funzione. Un interprete alla volta può rispondere o fare un a chiamata.

Quando gli interpreti ricevono una chiamata, essi ascolteranno l'operatore a livello normale, ma la lingua originale (degli altri) è attenuata in modo che l'interprete possa seguire la lingua in sottofondo.

Il "Test Tones" e "Reset Alarm" o "Speaking too Fast" può anche essere controllato dal pannello.

E' anche possibile connettere un pannello operatore OP 9009 a un CI 9005 o a un sistema interconnesso con due CI 9005.

Locazione e funzione di controllo

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-OP9009"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

Controlli frontali

1 Pulsante TEST TONES.

Il pulsante Test Tones commuta alternativamente On e Off il test tones. E' possibile solo commutare On il test tones quando tutte le spie sono Off.

L'indicatore rosso si accende quando i Test Tones sono On.

2 Connettore MIC.

Il connettore standard per mic XLR3S è generalmente usato con un mic. gooseneck provvisto di luce GM 4022.

Il microfono assicura un buon suono anche a distanze variabili tra 0 e 75 cm. L'ingresso è bilanciato elettronicamente con un circuito "phantom supply" a 9V.

3 Indicatore ALARM.

Si accende quando un interprete preme il bottone "Alarm" sul set interprete.

La luce rimane fino a che Reset è premuto momentaneamente.

Si sente un "Beep" sul CI 9005 quando l'interprete preme il bottone "Alarm".

4 Indicatore SPEAKING TOO FAST.

Lampeggia quando un interprete preme il bottone Speaking Too Fast su un set interprete.

L'indicatore rimane lampeggiante fino a che viene premuto Reset.

Si sente un "Beep" anche sul CI 9005.

5 Bottone RESET.

Questo bottone resetta l'indicatore Speaking Too Fast, la spia Alarm e Test Tones.

6 Pannello spie.

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-OP9009"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

Il pannello spie consiste di quattro spie per ogni Box:

Canale Occupato: indica i canali in uscita occupati.

Box Occupato: indica le scatole dove il bottone Mic. sul IS 9009 è attivato indicando che un interprete sta andando fuori su entrambi i canali A o B.

INT. CALL: indica chiamata da un interprete.

OPER. CALL: si accende quando il bottone Call è attivato.

7 Bottoni Call (1 a 8).

Premere per chiamare la cabina interprete da 1 a 8.

8 Bottoni ALL CALL.

Premere per chiamare tutti gli interpreti.

9 Selettore CANALE.

Seleziona il canale che è monitorato attraverso la presa cuffie e sul LS 9000 e anche sul diffusore del LS 9000 connesso al OP 9009.

Dall'1-8 controlla i canali audio da 1 a 8.

Selezionare Or per controllare la lingua originale Auto o il canale originale relativo alla selezione interna sul CI 9005.

10 Controllo VOLUME.

Regola il livello d'ascolto delle cuffie (e non il volume sul dispositivo LS 9000 connesso).

11 Controllo Mixer.

Questo controllo da la possibilità di mixare la lingua originale assieme con il canale selezioanto con il selettore Canale.

Questo mix è presente solo sulle cuffie e non su un diffusore LS 9000.

Quando si gira completamente in senso anti-orario solo la lingua originale viene ascoltata, viceversa è presente solo il canale selezionato.

LS 9000, Diffusore

Descrizione

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-LS9000"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

Connessione al IS 9009

Un diffusore può essere posto in ogni cabina interprete dando così agli interpreti la possibilità di togliere le cuffie e far riposare le proprie orecchie fino a che la lingua in cabina termina.

Un relay sul LS 9000 ferma il diffusore se un mic. interprete viene usato per comunicare con i delegati.

L'unità ha un controllo di volume e un amplificatore per il diffusore. L'uscita sarà sempre la lingua originale.

L'unità può essere posta sul tavolo o montata sul muro.

Connessione al OP 9009

Il LS 9000 può anche essere connesso al pannello operatore OP 9009.

Esso da all'operatore la possibilità di mettere giù le cuffie e ascoltare la lingua selezionata con il selettore di canale sul OP 9009.

Se un interprete chiama l'operatore attraverso il sistema intercomunicante, la chiamata sarà sentita anche nel LS 9000. Questo livello è settato da fabbrica e non può essere regolato.

Sistema avanzato

Settaggio di un sistema 8+1

Due unità CI 9005 possono essere connesse per accomodare un sistema con 8 lingue più originale. Solo tre cavi extra interconnessi sono necessari; tutti gli altri circuiti necessari per i canali 8+1 sono già inseriti.

Il sistema interconnesso ha quattro uscite HF ognuna con 8+1 canali, adatto anche ai sistemi ad infrarossi più grandi.

Sono disponibili anche due linee d'uscita per uso con registratori a nastro, amplificatori buffer, ecc.

Se entrambe le unità includono il Modulo Buffer BM 9009, esso fornirà le uscite per i selettori di canale per un totale di 2x135 delegati.

Con un BM 9009 presente c'è l'uscita per una zona di 135 delegati con 8+1 canali.

Da sinistra le sezioni appartengono a Lingua Originale e canali Audio 1-4 nel Master. (Settare il Master/Slave a Master su questa unità).

La sezione di sinistra in modo Slave deve sempre essere Off. Le altre sezioni in modo Slave tra la sinistra ai canali Audio 5-8 (settare il Master/Slave su questa unità in Slave).

Installazione del modulo buffer opzionale BM 9009

Aprire l'unità (vedere la sezione come aprire l'unità). Quando il coperchio è stato tolto, girare l'unità sottosopra. Rimuovere il fondo come fatto per il coperchio. Svitare le viti sul lato sinistro dei braccetti che bloccano la scheda sul fondo.

N.B: Fare attenzione a non muovere l'unità quando essa è smontata perchè in questa situazione è molto più fragile.

La parte sinistra con i due braccetti è ora libera. Toglierla e rimuovere i due braccetti. Montare i braccetti sul corpo di raffreddamento del modulo buffer attraverso le quattro viti M4. Usare i fori interni.

Place the buffer module in the unit so the D-sub connector passes through the rectangular hole in the back plate. Put on the side plate (turn correctly) and screw in the four countersunk M3 screws to the brackets. Screw bottom board on the two brackets from the bottom with the two M3 screws and toothed disks. Assemble bottom lid.

Inserire il connettore con cavo piatto nel connettore J25 sul fondo della scheda. Inserire il connettore a 4 poli per la tensione sulla presa J3 sul modulo.

Riassemblare l'unità e testare il funzionamento.

Cenni sull'installazione

Lunghezza cavo

IS 9009 Set Interprete

Il consumo di energia delle unità connesse e il relativo calo di tensione nel cavo limita la lunghezza del cavo tra il Trasmettitore IR Centrale CI 9005 e le unità IS 9009, LS 9000 e OP 9009. Anche la qualità del suono viene leggermente influenzata, ma montando il sistema con cavi adatti tutte le caratteristiche saranno quelle specificate da manuale.

La lunghezza dipende dal numero di unità IS 9009 usate nella cabina interprete e se viene usato un LS 9000. Il numero di canali usati non influenza come ogni cabina usa i propri cavi. Lo stesso accade se due CI 9005 linkati vengono usati per più di quattro lingue.

Sotto la tabella mostra la lunghezza massima del cavo che può essere usata senza degradare le prestazioni del sistema. Vengono confrontati due tipi di cavo. (25x2x0,14 mm2 schermato, 25x2x0,25 mm2).

Numero di unità		**Lunghezza massima del cavo**	
IS 9009	**LS 9000**	**25x2x0,14mm2 (cavi standard)**	**25x2x0,25mm2**
2	0	245 m	445 m
2	1	155 m	275 m
3	0	175 m	315 m
3	1	125 m	225 m

Nota:

E' difficile o quasi impossibile stringere il cavo principale intorno ai connettori. Si raccomda di usare le scatole di giunzione JB 9000 per il montaggio di cavi attraverso condutture verso le cabine interpreti visto che risulta molto più facile cablare i cavi sui punti d'arrivo.. In molti paesi si possono utilizzre i connettori D25 e utilizzarli con gli HD44 visto che hanno misure simili. DIS può fornire i connettori completi per installazioni particolari.

Nota:

Non tentare di porre più connettori HD44S nel box interprete in parallelo, come per il JB 9000, visto che è quasi impossibile saldare due cavi in parallelo su un connettore. Sempre usare un JB 9000 per installazioni fisse o per quelle mobili .

OP 9009 Pannello Operatore:

Lunghezza tra il CI 9005 e OP 9000:

Numero di unità		Lunghezza massima del cavo	
OP 9000	**LS 9000**	**25x2x0,14mm2**	**25x2x0,25mm2**
1	0	245 m	445 m
1	1	155 m	275 m

Accessori

Cavi collegamento e accesori sono disponibili in base a questa tabella:

	Cavi già terminati	**Order no.**
EC 9009	Interconnection Cables between 2 CI 9005, when forming a 9-channel system.	5481
EC 9000-05	Cable, 5 m, (between CI 9005 and JB 9000 or IS 9009 or OP 9009)	5478
EC 9000-10	Cable, 10 m, (between CI 9005 and JB 9000 or IS 9009 or OP 9009)	5479
EC 9000-20	Cable, 20 m, (between CI 9005 and JB 9000 or IS 9009 or OP 9009)	5480
EC 9000	Cable adapter , 0.5 m, (between OP 9009 and LS 9000)	3047
EC 9000	Cable, 2 m, (between CI 9005 and CDS 4000)	7101
EC 9000	Cable, 5 m, (between CI 9005 and CDS 4000)	6223
EC 9000	Cable, 10 m, (between CI 9005 and CDS 4000)	6694
EC 9000	Cable, 20 m, (between CI 9005 and CDS 4000)	6697
	Cavi	
CA 9000	Cable per 100 m, (between CI 9005 and JB 9000 or IS 9009 or OP 9009)	3034
CA 9000	Cable per 100 m (between CI 9005 and CDS 4000)	2914
	Connettori	
CO 9000	Connector, HD-sub, 44 p male, w/cap	3032
CO 9000	Connector, HD-sub, 44 p female, w/cap	3033
CO 9000	Connector, XLR, 3 p male	3001
CO 9000	Connector, XLR, 3 p female	3002

.

Specifiche

Specifiche eletriche

CI 9005 Trasmettitore conference IR

Numero di canali.: 5

Frequenze di canale da essere selezionate tra:

Ch.:	Test Tone:	Frequency:
0/9:	498/849 Hz	55/415 kHz
1/5:	537/693 Hz	95/255 kHz
2/6:	576/732 Hz	135/295 kHz
3/7:	615/771 Hz	175/335 kHz
4/8:	654/810 Hz	215/375 kHz

Oscillator: Crystal controlled.
Modulation: (PLL) Frequency Modulation.
Audio range of modulator:
100 Hz - 12.5 kHz.
Pre-emphasis: 100 us
Deviation: +/-6 kHz (peak +/-7kHz)
Distortion: < 1,5%
Crosstalk: < -66dB/1kHz
HF outputs: 2 nos. BNC
HF-output load imp.: 50 Ohm

Original Line Input:
Impedance: 40 kOhm, Balanced
Input level: Adjustable 100 mV-1,55 V
Max. input level: +20 dBm (8V)
AGC range: 20 dB
Limiter range: 20 dB
Connector: XLR3S

Line Output:
Balanced multi-channel 0-8 ch. for recording purposes.
Load: >600 Ohms/ch.
Level: 0 dBm (0,7V)
Frequency: 100 Hz - 15 kHz
Crosstalk: < -66 dB/1kHz
S/N ratio: > 70 dBA
Distortion: < 0,1 %
Connector: D25S

Optional Output:
Buffer module BM 9009

Balanced multi-channel output, 0-8 ch. for connection of cable wired channel selectors for delegates (max. 135).
Load: > 4 Ohm
Level max.: +20 dBm
Dist.: < 0,5%
Freq.: < 125Hz-12,5kHz
S/N ratio: > 70 dBA
Connector: HD 26S

Other Connections:
4 I/O sockets for Interpreter's Set (IS 9009) and Loudspeaker (LS 9000):
HD44S
1 I/O socket for Operator's Panel OP 9009:
HD44S
3 I/O sockets for expanding with one more CI 9005 to 8+1 ch.:
HD44S + BNC + D9S

IS 9009 Set interprete

Number of incoming channels:
9 (Original + 8)
Optional 10 (Original +9)
Number of outgoing channels:
2 (A & B)

Mic. In:
Impedance: 2 kOhm
XLR3S connector for GM 4022 Gooseneck Mic. w. light.
D9S socket with gain setting facility for use of a variety of different headsets.
+ and - 9 Volts available for electret type mic.

Mic. out:
Level: 0 dBm (775mV)
Frequency range: 100 Hz - 15 kHz
Distortion: < 0,1 %
Signal to Noise ratio: > 70 dBA

Headphone Output:
Load: >30 Ohm
Level: 1,5 Volt
Frequency range: 100 Hz - 15 kHz
Distortion: < 0,1 %
Signal to Noise ratio: > 70 dBA
Crosstalk attenuation: > 66 dB/1 kHz
Sockets: 2 x 3,5 mm + 1 x 1/4", stereo jack.

Connector: HD 44P for connection to CI 9005

JB 9000 Scatola di giunzione

Connections:
Four HD44S sockets for IS 9009 Interpreter's Set and/or LS 9000 Loudspeaker.
One cable for connection to CI 9005 Conference Transmitter.

Cable length:	2 m.
Connector:	HD44P.

OP 9009 Pannello operatore

Number of ch.: 9 (Original + 8)
Selection between OR or AUTO-OR is possible. The selection is set in the CI 9005 Conference Transmitter.

Mic. In:
Impedance: 2 kOhm
XLR3S connector for GM 4022 Gooseneck Mic. w. light.

Earphone Output:

Load:	>30 Ohm
Level:	1,5 Volt
Frequency range:	100 Hz - 15 kHz
Distortion:	< 0,1 %
Signal to Noise ratio:	> 70 dBA
Crosstalk attenuation:	> 66 dB/1 kHz
Sockets:	2 x 3,5 mm + 1 x 1/4", stereo jack.

Loudspeaker Output:
D9P connector for optional LS 9000 Loudspeaker.
Connections:

1 I/O cable for Conference Transmitter CI 9005 (Master Unit).

Connector:	HD44P
Cable length:	2 m.

LS 9000 Diffusore

Loudspeaker Output:

Power:	1w
Frequency range:	100 Hz - 15 kHz
Distortion:	< 5 %
Signal to Noise ratio:	> 70 dBA

Connections:
One cable for JB 9000 Junction Box.

Connector:	HD44P
Cable length:	2 m.

Caratteristiche Generali

Tensione richiesta

CI 9005 110/130/150/220/240/260 V AC
50/60 Hz

IS 9009, OP 9009 & LS 9000
Supplied from CI 9005

Consumo d'energia

CI 9005 200W maximum

Temperatura indicata

5 Deg. C. to 40 Deg. C. (35 to 80% humidity)

Dimensioni

CI 9005 425 x 88 x 317 mm (w/h/d)

JB 9000 P 235 x 73 x 115 mm

Peso

CI 9005	8.7 kg
IS 9009	1.3 kg
JB 9000 P	0.7 kg
JB 9000 F	0.3 kg
OP 9009	1,4 kg
LS 9000	1.1 kg
BM 9009	0.9 kg

Accessori forniti

AC power cord

Design and specifications are subject to change without notice.

IS 9009 Set Interprete, OP 9009 Pannello Operatore e diffusore LS 9000

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-IS9009"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

OP 9009 and LS 9000 have the same overall dimensions

JB 9000 P Scatola di giunzione (portatile)

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-JB9000"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på

JB 9000 F Scatola di giunzione (montaggio)

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-JB9000"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:
EPS-billedet kan udskrives på en
PostScript printer, men ikke på
andre printere.

Titel:
From AutoCAD Drawing "C:\ACADSUP\BLOCKS\3D\3-JB9000"
Oprettet af:
AutoCAD
Eksempel:
EPS-billedet blev ikke gemt
med et eksempel.
Kommentar:

Assegnamento Pin

IS 9009 Set Interprete

Connettore cuffie (viti e cavo)

Pin	Signal
1	+MIC input with +9V phantom for electret microphone
2	-MIC input AC-coupled for dynamic microphone
3	GND (0V) for microphone
4	-9V DC-supply for electret
5	+PHONES. Connect other phone lead to pin 9
6	+GAIN. Resistor (10ohm-2,2 kOhm) between pin 6 and 7 sets gains.
7	-GAIN. The smaller resistance, the higher gain.
8	+9V DC-supply.
9	-PHONES
	The MIC-input not used may have to be connected to GND to prevent hum. Pin 1 must use a 100nF capacitor for this.

Accessori (non forniti)

Extension cables for IS 9009 Interpreters' Sets.

Cable set for connecting two CI 9005 Conference IR-Transmitters.

Cable converter to connect LS 9000 Loudspeaker to OP 9009 Operator's Panel

GM 4022 Gooseneck Microphones.

Headsets.

Headphones.